

# SVENSK STANDARD

## SS-EN ISO 10286:2007

Fastställt/Approved: 2007-07-11

Publicerad/Published: 2009-01-22

Utgåva/Edition: 1

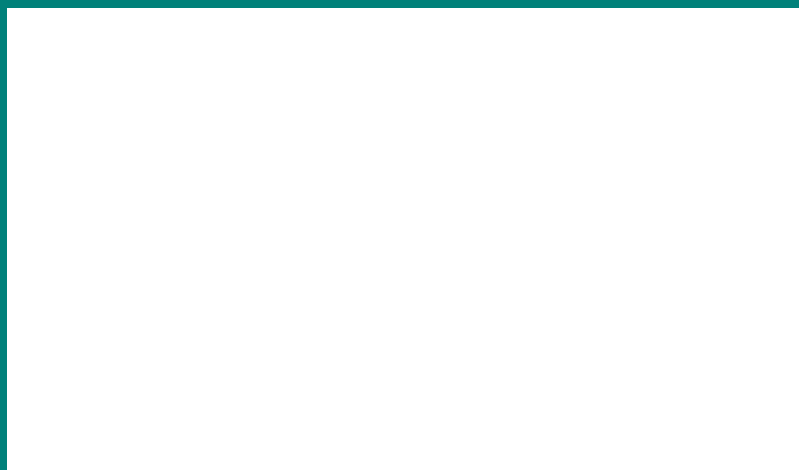
Språk/Language: engelska, franska, tyska, svenska/English, French, German, Swedish

ICS: 23.020.30

---

### **Gasflaskor – Terminologi (ISO 10286:2007)**

### **Gas cylinders – Terminology (ISO 10286:2007)**



SWEDISH  
STANDARDS  
INSTITUTE

# Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

## Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

## Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på.

På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

## Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

## Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

## Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

# Find the right product and the type of delivery that suits you

## Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

## Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

## Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

## Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

## Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Europastandarden EN ISO 10286:2007 gäller som svensk standard. Standarden fastställdes 2007-07-11 som SS-EN ISO 10286:2007 och har utgivits i engelsk språkversion. Detta dokument, som ersätter det tidigare, återger de officiella engelska, franska och tyska versionerna av EN ISO 10286:2007 med svensk översättning.

I och med utgivandet av denna standard upphävs även SS-ISO 10286, utgåva 1.

The European Standard EN ISO 10286:2007 has the status of a Swedish Standard. The standard was 2007-07-11 approved and published as SS-EN ISO 10286:2007 in English. This document, that supersedes the English version, contains the official English, French and German versions of EN ISO 10286:2007 with a Swedish translation.

When this standard is published SS-ISO 10286, edition 1, is withdrawn.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.  
E-mail: [sis.sales@sis.se](mailto:sis.sales@sis.se) Internet: [www.sis.se](http://www.sis.se)

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 10286**

July 2007

---

ICS 23.020.30; 01.040.23

English Version

## Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

This European Standard was approved by CEN on 9 June 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD

**EN ISO 10286**

Juillet 2007

ICS 23.020.30; 01.040.23

Version Française

**Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)**

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 9 juin 2007.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE

EN ISO 10286

Juli 2007

ICS 23.020.30; 01.040.23

Deutsche Fassung

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 9. Juni 2007 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

EUROPASTANDARD  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 10286**

Juli 2007

---

ICS 23.020.30; 01.040.23

Svensk version

**Gasflaskor – Terminologi (ISO 10286:2007)**

Bouteilles à gaz – Terminologie  
(ISO 10286:2007)

Gas cylinders – Terminology  
(ISO 10286:2007)

Gasflaschen – Terminologie  
(ISO 10286:2007)

Denna standard är den officiella svenska versionen av EN 10286:2007. För översättningen svarar SIS.

Denna Europastandard antogs av CEN den 9 juni 2007.

CEN-medlemmarna är förpliktade att följa fordringarna i CEN/CENELECs interna bestämmelser som anger på vilka villkor denna Europastandard i oförändrat skick skall ges status som nationell standard. Aktuella förteckningar och bibliografiska referenser rörande sådana nationella standarder kan på begäran erhållas från CENS centralsekretariat eller från någon av CENS medlemmar.

Denna Europastandard finns i tre officiella versioner (engelsk, fransk och tysk). En version på något annat språk, översatt under ansvar av en CEN-medlem till sitt eget språk och anmäld till CENS centralsekretariat, har samma status som de officiella versionerna.

CENS medlemmar är de nationella standardiseringsorganen i Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Schweiz, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

Management Centre: rue de Stassart 36, B-1050 BRUSSELS

SS-EN ISO 10286:2007 (E/F/D/Sv)

<b>Contents</b>	<b>Sommaire</b>	<b>Inhalt</b>	<b>Innehåll</b>
Foreword .....	3	Avant-Propos .....	3
1 Scope .....	4	1 Domaine d'application .....	4
2 Gas cylinders .....	5	2 Bouteilles à gaz .....	5
3 Fittings .....	7	3 Accessoires .....	7
4 Materials, strength and stress .....	14	4 Matériaux, résistance et contrainte .....	14
5 Manufacturing .....	17	5 Fabrication .....	17
6 Testing and inspection .....	22	6 Essai et contrôle .....	22
7 Characteristics, properties and pressures .....	28	7 Caractéristiques, propriétés et pressions .....	28
Annex A (normative) Pressure system definitions for gas cylinders .....	30	Annexe A (normative) Définitions relatives aux pressions pour les bouteilles à gaz .....	30
Annex B (normative) Definitions relating to gases .....	35	Annexe B (normative) Définitions relatives aux gaz .....	35
Alphabetical index .....	40	Index alphabétique .....	40
		Vorwort .....	3
		1 Anwendungsbereich .....	4
		2 Gasflaschen .....	5
		3 Ausrüstungsteile .....	7
		4 Werkstoffe, Festigkeit und Spannung .....	14
		5 Herstellung .....	17
		6 Prüfung und Inspektion .....	22
		7 Merkmale, Eigenschaften und Drücke .....	28
		Anhang A (normativ) Drucksystemdefinitionen für Gasflaschen .....	30
		Anhang B (normativ) Definitionen in Bezug auf Gase .....	35
		Alphabetisches Register .....	49
		Förord .....	3
		1 Omfattning .....	4
		2 Gasflaskor .....	5
		3 Tillhör .....	7
		4 Material, hållfasthet och spänningar .....	14
		5 Tillverkning .....	17
		6 Provning och kontroll .....	22
		7 Egenskaper och tryck .....	28
		Bilaga A (normativ) Definitioner på termer rörande tryck använda för gasflaskor .....	30
		Bilaga B (normativ) Definitioner gällande gaser .....	35
		Alfabetiskt register .....	52



## Foreword

This document (EN ISO 10286:2007) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 58 "Gas cylinders" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 23 "Transportable gas cylinders", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2008.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of ISO 10286:2007 has been approved by CEN as EN ISO 10286:2007 without any modifications.

## Avant-propos

Le présent document (EN ISO 10286:2007) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 58 "Bouteilles à gaz" en collaboration avec le Comité Technique CEN/TC 23 "Bouteilles à gaz transportables" dont le secrétariat est tenu par la BSI.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2008, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2008.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

## Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 10286:2007 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 10286:2007 sans aucune modification.

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10286:2007) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 58 "Gasflaschen" in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 23 "Ortsbewegliche Gasbehälter" erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm einschließlich der Änderung muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2008, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2008 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn, das Vereinigte Königreich und Zypern.

## Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 10286:2007 wurde vom CEN als EN ISO 10286:2007 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

## Förord

Detta dokument (EN ISO 10286:2007) har utarbetats av tekniska kommittén ISO/TC 58 "Gas cylindrar" i samarbete med tekniska kommittén CEN/TC 23 "Transportable gas cylinders". Sekretariatet hålls av BSI.

Denna Europastandard ska ges status av nationell standard, antingen genom publicering av en identisk text eller genom ikraftsättning senast januari 2008, och motsvarande nationella standarder ska upphävas senast januari 2008.

Enligt CEN/CENELECs interna bestämmelser ska följande länder fastställa denna Europastandard: Belgien, Danmark, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Norge, Portugal, Schweiz, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Tyskland och Österrike.

## Ikraftsättningsnotering

Texten i den internationella standarden ISO 10286:2007 har godkänts av CEN som Europastandard utan någon ändring.

## Gas cylinders – Terminology

## Bouteilles à gaz – Terminologie

## Gasflaschen – Terminologie

## Gasflaskor – Terminologi

1 Scope	1 Domaine d'application	1 Anwendungsbereich	1 Omfattning
<p>This International Standard establishes the terminology used in the field of gas cylinders.</p> <p>It also gives definitions relating to pressures and gases in Annex A and Annex B respectively.</p>	<p>La présente Norme internationale établit la terminologie utilisée dans le domaine des bouteilles à gaz.</p> <p>Elle donne également, dans les Annexes A et B, les définitions relatives aux pressions et aux gaz, respectivement.</p>	<p>Diese Internationale Norm legt die bei Gasflaschen verwendete Terminologie fest.</p> <p>Sie enthält auch Begriffe in Bezug auf Drücke und Gase in den jeweiligen Anhängen A und B.</p>	<p>Denna internationella standard fastställer den terminologi som skall användas inom området för gasflaskor.</p> <p>Den anger även definitioner relaterade till tryck och gaser i bilaga A respektive bilaga B.</p>
<p>In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.</p>	<p>En plus des termes en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions de l'ISO.</p>	<p>Som tillägg till termer på engelska och franska, två av de tre officiella ISO-språken, anger denna internationella standard termerna på tyska. Dessa publiceras under ansvar för Tyskland (DIN). Det är dock endast de termer och definitioner som anges på officiella språk som anses vara ISO-termer och -definitioner.</p>	<p>Som tillägg till termer på engelska och franska, två av de tre officiella ISO-språken, anger denna internationella standard termerna på tyska. Dessa publiceras under ansvar för Tyskland (DIN). Det är dock endast de termer och definitioner som anges på officiella språk som anses vara ISO-termer och -definitioner.</p>

2 Gas cylinders

2 Bouteilles à gaz

2 Gasflaschen

2 Gasflaskor

Nr.	English	French	German	Svenska	Illustration
200	gas cylinder	bouteille à gaz	Gasflasche ohne Liner	gasflaska	
201	shell	enveloppe	Flaschenkörper	skal	
202	shoulder	ogive	Shoulder	bröst	
203	cylinder neck	goulot de la bouteille	Flaschenhals	flaskhals	
204	concave base	fond concave	Konkavboden	konkav botten	
205	convex base	fond convexe	Konvexboden	konvex botten	
206	hemispherical base	fond hémisphérique	Kugelboden	halvrund botten	
207	integral foot ring	frette de pied intégrée	integrierter Fußring	integrerad fotring	
208	length	longueur	Länge	längd	
209	wall thickness	épaisseur de paroi	Wanddicke	vägg-tjocklek	
210	outside diameter	diamètre extérieur	Außendurchmesser	ytter-diameter	
211	internal diameter	diamètre intérieur	Innendurchmesser	inner-diameter	
212	nominal diameter	diamètre nominal	Nennendurchmesser	nominell diameter	
213	seamless cylinder	bouteille sans soudure	nahtlose Flasche	heldragen gasflaska	
214	welded cylinder	bouteille soudée	geschweißte Flasche	svetsad gasflaska	
215	two-piece welded cylinder	bouteille soudée «deux pièces»	zweiteilig geschweißte Flasche	tvådelad svetsad gasflaska	
216	three-piece welded cylinder	bouteille soudée «trois pièces»	dreiteilig geschweißte Flasche	tre delad svetsad gasflaska	
217	double-ended cylinder	bouteille à deux ogives	Doppelhalsflasche	provtagningsflaska	